## Curriculum Vitae

**PERSONAL DATA**

Name: Hana Kreisingerová, née Sobalíková

Date of Birth: January 20, 1978

ORCID-ID: **0000-0002-2924-598X**

**DEGREES OBTAINED**

December 2019 Ph.D. in Czech language (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc)

May 2003 Magister in Czech language and literature and History (Faculty of Arts, Charles University, Prague)

**AFFILIATION**

since 2003 assistant and since 2020 researcher at the Department of Language Development, Czech Language Institute of the Czech Academy of Sciences

**AWARDS**

2010 Award of the Academy of Sciences of the Czech Republic to the editorial team for the scientific result—completion of the critical edition of the Old Czech Dresden and Olomouc Bibles

**PROJECTS AND GRANTS**

2020–2022: Czech Science Foundation Project No. 20-06229S *První tištěný staročeský žaltář (filologická analýza a kritická edice)* [The First Printed Old Czech Psalter (a philological analysis and critical edition)]; research team member

2012–2018: Czech Science Foundation Project No. P405/12/G148 *Kulturní kódy a jejich proměny v husitském období* [Cultural Codes and Their Transformations in the Hussite Period]; research team member (until 2014)

2010–2014: Czech Science Foundation Project No. P406/10/1153 *Slovní zásoba staré češtiny a její lexikografické zpracování* [Old Czech Lexicon and Its Processing]; research team member

2010–2014: Czech Science Foundation Project No. P406/10/1140 *Výzkum historické češtiny (na základě nových materiálových bází)* [ Research in the history of the Czech language (based on new data sources)]; research team member

2008–2009: Czech Science Foundation Project No. 405/08/0877 *Knihy prorocké a Knihy makabejské v nejstarším českém překladu bible (kritická edice)* [Prophets and Maccabees in the Oldest Czech Bible Translation (Critical Edition)]; research team member

2005–2007: Czech Science Foundation Project No. 405/05/2528 *Nejstarší český překlad bible. Knihy prorocké a Knihy makabejské* [The Oldest Czech Translation. Prophets and Maccabees]; research team member

2005–2011: Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic, Fundamental Research Centres, No. LC 546 *Výzkumné centrum vývoje staré a střední češtiny (od praslovanských kořenů po současný stav)* [Centre for the Research of Old Czech and Middle Czech (its development from the Proto-Slavonic roots to the present day)], research team member

**TEACHING**

2010, 2012: teacher of the course Staročeské překlady Bible [Old Czech Bible translations], Faculty of Arts, Charles University, Prague, with Markéta Pytlíková, Milada Homolková

##### **PUBLICATIONS** (selected, full list at <https://asep-analytika.lib.cas.cz/bibliografie/asep/ujc-a/0274224/pPN>)

**Critical editions**

*Tabule staré a nové barvy Mikuláše z Drážďan ve staročeském překladu* [The Tables of the Old and New Colour by Nicholas of Dresden in an Old Czech Translation]. Eds. Petr Čornej – Michal Dragoun – Milada Homolková – H.K. – Zuzana Lukšová – Petra Mutlová – Markéta Pytlíková – Milada Studničková – Andrea Svobodová – Kateřina Voleková, Praha: Scriptorium 2017.

*Staročeská Bible drážďanská a olomoucká, V/1 Izaiáš – Daniel, V/2 Ozeáš – 2. Makabejská* [The Old Czech Bible Drážďanská and Olomoucká, V/1 Isaiah – Daniel, V/2 Hosea – 2. Maccabees], Eds. Jaroslava Pečírková – H.K. – Markéta Pytlíková – Milada Homolková – Vladimír Kyas – Věra Kyasová, Praha: Academia 2009.

**Reviewed Journal Studies**

H.K. “Vysvětlivky ve staročeském biblickém překladu prorockých knih” [The Explanatory Notes in the Old Czech translation of the biblical prophetic books], *Linguistica Copernicana* 3/2, 2011, pp. 211–222.

H.K. “Klementinský Nový zákon, památka na pomezí druhé biblické redakce” [New Testament from Klementinum, Work on the Border of the Second Biblical Translation], *Bohemica Olomucensia* 3 (2), 2011, pp. 14–18.

Markéta Pytlíková – H.K. “České glosy k latinským biblím z přelomu 14. a 15. století a jejich vztah k staročeskému biblickému překladu” [Czech glosses in Latin Bibles from the turn of the 15th century and their relation to the oldest Czech Bible translation], *Bohemica Olomucensia* 1 (3), 2009, pp. 25–35.

**Journal Studies**

H.K. “Jazyková specifika druhé staročeské biblické redakce (se zaměřením na temporální systém)” [The second redaction of the Old Czech translation of the Bible and its linguistic spesifics (with a focus on the temporal systém)], *Clavibus unitis* 9 (2), 2020, pp. 1–6.

H.K. “Ke staročeským výrazům bezpeč, bezpečný a jejich čeledi” [To The Old Czech Expressions bezpeč, bezpečný and Words with the same base], *Jazykovědné aktuality* 48 (1/2), 2011, pp. 51–55.

**Chapters in monographs**

Kateřina Voleková – H.K. “Palaeoslovenisms in the Second Translation of the Old Czech Psalter,” in: *Old Church Slavonic Heritage in Slavonic and Other Languages*. Eds. Ilona Janyšková – Helena Karlíková – Vít Boček, Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2021, pp. 179–191.

Kateřina Voleková – Andrea Svobodová – H.K. – Milada Homolková. “Český biblický překlad v době vzniku Lipnické bible” [Czech Bible translation at the time of the Lipnice Bible], in: Lipnická bible. Štít víry v neklidných časech pozdního středověku. Eds. Lucie Doležalová – Karel Pacovský, Okrouhlice: Spolek Za záchranu rodného domu Jana Zrzavého v Okrouhlici, 2021, s. 206–239.

H.K. “Biblické prology ve staročeských biblích” [Biblical Prologues in Old Czech Bibles], in: *Cesty slov*, Eds. Miroslava Vajdlová – Petr Nejedlý, Praha: Ústav pro jazyk český, 2012, pp. 134–150.

H.K. “Nejstarší český biblický překlad jako pramen poznání historické češtiny” [The oldest Czech Bible translation as a source of information on historical Czech], in: *Čeština v pohledu synchronním a diachronním. Stoleté kořeny Ústavu pro jazyk český*. Eds. Světla Čmejrková – Jana Hoffmannová – Jana Klímová, Praha: Karolinum 2012, pp. 143–147.

**Conference Proceedings**

H.K. “Vliv Lupáčova Nového zákona na znění českého převodu Tabulí Mikuláše z Drážďan” [Influence of Lupáč’s New Testament on the Czech translation of Nicholas of Dresden’s Tabulae], in: *Jazyková euromozaika. sborník z 14. mezinárodního setkání mladých lingvistů*. Eds. Božena Bednaříková – Denisa Jensenová – Pavlína Stůjová, Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2018, pp. 10–22.

Jaroslava Pečírková – H.K. – Markéta Pytlíková. “Interpunkce a členění textu v staročeských biblických rukopisech” [Punctuation and Text Structuring in Old Czech Bible Manuscripts], in: *Dějiny českého pravopisu (do r. 1902). Sborník příspěvků z mezinárodní konference*. Eds. Michaela Čornejová – Lucie Rychnovská – Jana Zemanová.: Brno: Host, 2010, pp. 167–187.

**Digital editions**

*Žaltář klementinský [Klementinum Psalter].* Eds., Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., oddělení vývoje jazyka, 2022. Available at: <http://vokabular.ujc.cas.cz/moduly/edicni/edice/{1014dc28-d2af-4f20-8d13-894494d1fcf0}/>

**Digital publications**

Irena Fuková – Barbora Hanzová – H.K. et al. *Elektronický slovník staré češtiny K-M* [Electronic dictionary of Old Czech, the letters K-M]. Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i, 2018. Dostupné z: <http://vokabular.ujc.cas.cz/hledani.aspx>, <http://vokabular.ujc.cas.cz/listovani.aspx>.